СОГЛАШЕНИЕ О НЕРАЗГЛАШЕНИИ/ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

г. Краснодар «___» _____ 20__ г.

АО «Тандер», именуемое в дальнейшем «Раскрывающая сторона», в лице _____, действующего на основании _____ и компания _____, созданная в соответствии с законодательством _____, именуемая в дальнейшем «Принимающая сторона», в лице _____, действующего на основании _____, с другой стороны, в дальнейшем раздельно именуемые «Сторона», а совместно – «Стороны», заключили настоящее соглашение (далее по тексту – Соглашение) о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ

1.1. Соглашением Стороны согласовали порядок и условия передачи, получения и использования информации, являющейся конфиденциальной, передаваемой Раскрывающей стороной Принимающей стороне в целях сотрудничества (наименование проекта, номер и дата контракта, иные цели), а также в рамках иных заключенных между собой договоров, соглашений и (или) дополнений к договорам и соглашениям.

2. ТЕРМИНЫ И ПОНЯТИЯ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В СОГЛАШЕНИИ

Для целей Соглашения следующие термины и понятия имеют указанные ниже значения:

2.1. «Конфиденциальная информация» - документированная информация в отношении любой из Сторон, ее Аффилированных лиц и клиентов, их бизнеса, стратегии развития, организационной структуры и системы материально-технического обеспечения, информация, имеющая финансовый, экономический, маркетинговый, плановый, технический, производственный характер, а также любая иная информация, имеющая действительную или потенциальную ценность

NON-DISCLOSURE/ CONFIDENTIALITY AGREEMENT

Krasnodar _____ “__”, 20__

JSC “Tander” hereinafter referred to as the “Disclosing Party”, represented by _____, acting on the basis of the _____, and _____ established in accordance with the legislation of _____, hereinafter referred to as the “Receiving Party”, represented by _____, acting on the basis of the _____, on the other part, hereinafter individually referred to as the “Party” and collectively as the “Parties”, have concluded this Agreement (hereinafter – the “Agreement”) as follows:

1. SUBJECT OF THE AGREEMENT

1.1. The Parties herewith agreed terms and conditions of transfer, receipt and usage by the Parties of the information constituting commercial secret transferred by the Disclosing Party to the Receiving Party for the purpose of cooperation (project name, number and date of the contract, other purposes), as well as under the terms of contracts, agreements and (or) addenda to contracts and agreements by and between the Parties.

2. TERMS AND DEFINITIONS USED IN THE AGREEMENT

For the purposes hereof the following terms shall have the following definitions:

2.1. “Confidential information” is documented information with regard to either Party, its Affiliates and clients, their business, development strategy, organizational structure and logistic support system, information of financial, economic, marketing, planning, technical, production character, as well as any other information of actual or potential value by virtue of it being unknown to third parties and not intended for wide distribution and/or usage by general public, and which has the

в силу неизвестности ее третьим лицам, не предназначенная для широкого распространения и/или использования неограниченным кругом лиц и имеющая статус конфиденциальной. К конфиденциальной информации относится, но не ограничиваясь ею, информация, содержащаяся в Приложении №1 к Соглашению, а также Соглашение.	status of confidential. The Confidential Information shall include, but not limited to, information specified in the Appendix No. 1 hereto, as well as this Agreement.
2.2. «Персональные данные» - информация, содержащая в себе сведения, относящиеся к прямо или косвенно определенному или определяемому физическому лицу.	2.2. “Personal Data” are information containing data related directly or indirectly to a natural person defined or to be defined.
2.3. «Раскрывающая сторона» - Сторона по Соглашению, являющаяся собственником либо владельцем Конфиденциальной информации и предоставляющая Конфиденциальную информацию Принимающей стороне в порядке и на условиях, предусмотренных Соглашением.	2.3. “Disclosing Party” is the Party hereunder which is the owner or holder of the Confidential Information and which provides the Receiving Party with the Confidential Information pursuant to the terms and procedures set forth herein.
2.4. «Принимающая сторона» - Сторона по Соглашению, получающая Конфиденциальную информацию или доступ к такой информации от Раскрывающей стороны в порядке и на условиях, предусмотренных Соглашением.	2.4. “Receiving Party” is the Party hereunder which receives the Confidential Information or access to such information from the Disclosing Party pursuant to the terms and procedures set forth herein.
2.5. «Аффилированные лица» (в отношении любой из Сторон) - физические и (или) юридические лица, которые прямо или косвенно осуществляют контроль над или находятся под общим контролем с одной из Сторон либо контролируются ею, или являются компаниями, входящими в состав группы предприятий. Под «контролем» для целей Соглашения понимается возможность прямо или косвенно (в силу преобладающего участия в уставном капитале, либо в соответствии с заключенным между ними договором, либо участия в органах управления, либо иным образом) определять решения, принимаемые подконтрольным лицом.	2.5. “Affiliates” (with regard to either Party) are natural persons and (or) legal entities which directly or indirectly control the Party or are under the Party's control or which are controlled jointly with one of the Parties, or which are members of a corporate group. For the purposes hereof “control” shall be understood as an opportunity to determine decisions made by the controlled person directly or indirectly (by virtue of the controlling equity interest or in accordance with contracts concluded between them or membership in the management body or otherwise).
2.6. «Разглашение Конфиденциальной информации» - любые действия Принимающей стороны, в результате которых Третьи лица получают возможность ознакомления с Конфиденциальной информацией. Распространением Конфиденциальной информации признается	2.6. “Disclosure of the Confidential Information” is any actions of the Receiving Party in the result of which Third Parties have an opportunity to get acquainted with the Confidential Information. Omission of the Receiving Party resulting in failure to provide the adequate level of protection of the

также бездействие Принимающей стороны, выразившееся в необеспечении надлежащего уровня защиты полученной от Раскрывающей стороны Конфиденциальной информации и повлекшее получение доступа к такой информации со стороны Третьих лиц.

Confidential Information obtained from the Disclosing Party and involving access of Third Parties to such information shall also be recognized as distribution of the Confidential Information.

2.7. «Третьи лица» - юридические лица, не являющиеся Сторонами, их Аффилироваными лицами, а также физические лица, не являющиеся аффилированными по отношению к Сторонам либо не состоящие со Сторонами и/или их аффилированными лицами в трудовых отношениях.

2.7. “Third Parties” are legal entities other than the Parties hereof, their Affiliates, as well as natural persons other than the Parties' Affiliates or which have no labour relations with the Parties and/or their affiliates.

2.8. «Обработка персональных данных» - любое действие (операция) или совокупность действий (операций), совершаемых с использованием средств автоматизации или без использования таких средств с персональными данными, включая сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передачу (распространение, предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение персональных данных.

2.8. “Processing of Personal Data” is any action (process) or a series of actions (processes) performed by using means of automation or without using such means on the Personal Data, including collecting, recording, systematizing, accumulating, storing, updating (correcting, changing), extracting, using, transferring (distributing, providing, accessing), depersonalizing, blocking, erasing, destroying Personal Data.

3. ПЕРЕДАЧА И ЗАЩИТА КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ

3. CONFIDENTIAL INFORMATION TRANSFER AND PROTECTION

3.1. Передача Конфиденциальной информации осуществляется Раскрывающей стороной Принимающей стороне путем передачи Конфиденциальной информации на бумажном либо электронном носителе, а также любым иным согласованным Сторонами способом передачи информации, позволяющим обеспечить Конфиденциальность передаваемой информации, а также подтвердить факт передачи Конфиденциальной информации Раскрывающей стороной и факт получения такой информации Принимающей стороной.

3.1. The Confidential Information shall be transferred by the Disclosing Party to the Receiving Party in hard copy or on electronic media, as well as by any other method of information transfer agreed upon by the Parties and allowing to ensure confidentiality of the transferred information and to confirm the fact of the Confidential Information transfer by the Disclosing Party and the fact of receipt of such information by the Receiving Party.

3.2. Передача Конфиденциальной информации на материальных носителях должна сопровождаться оформлением Сторонами актов приема-передачи.

3.2. Transfer of the Confidential Information on physical media shall be accompanied with issuance of the Acts of Acceptance and Transfer by the Parties.

3.3. Принимающая сторона по своему усмотрению и с учетом разумной необходимости вправе передавать

3.3. The Receiving Party shall, at its discretion and subject to reasonable necessity, be entitled to transfer the Confidential Information to its

Конфиденциальную информацию своим аффилированным лицам, а также сотрудникам, которым такая информация необходима для работы в целях, предусмотренных Соглашением, за исключением информации, содержащей персональные данные.	Affiliates and employees which need such information for working purposes provided for herein, except for the information containing personal data.
При передаче Конфиденциальной информации Принимающая сторона обязана указать аффилированным лицам и сотрудникам на конфиденциальный характер такой информации и обязанность обеспечить соответствующий режим защиты информации от несанкционированного доступа со стороны Третьих лиц, предполагающий ограниченный круг лиц, допущенных к работе с конфиденциальной информацией, разрешение на копирование документов, содержащих конфиденциальную информацию, в количестве необходимом для выполнения своих служебных обязанностей, и уничтожение сделанных копий при отпадении такой необходимости, ограничение копирования Конфиденциальной информации, представленной в электронном виде.	In case of transfer of the Confidential Information, the Receiving Party shall notify the Affiliates and employees of the confidential character of such information and of the obligation to ensure the corresponding regime of the information protection from unauthorized access of the Third Parties which involves a limited number of persons admitted to work with the Confidential Information, authorization to copy documents containing the Confidential Information in the amount required for performance of their official duties and destruction of the reproduced copies in case they are no longer needed, limitation of electronic copying of the Confidential Information.
При передаче сведений, содержащих персональные данные, Принимающая сторона обязана соблюдать принципы и правила обработки персональных данных, предусмотренные Федеральным законом от 27.07.2006 г. №152-ФЗ «О персональных данных», осуществлять обработку персональных данных исключительно в соответствии с целями, определенными Сторонами в Соглашении. Принимающая сторона обязуется соблюдать конфиденциальность персональных данных, принимать все необходимые меры для того, чтобы предотвратить разглашение получаемой информации в рамках Соглашения. Информация, содержащая персональные данные, может быть предоставлена Третьей стороне, в том числе и своим аффилированным лицам, только в порядке, установленным действующим законодательством Российской Федерации.	In case of transfer of data containing the Personal Data the Receiving Party shall comply with principles and rules of the Personal Data Processing, provided for by the Federal Law dated 27.07.2006 No. 152-ФЗ “On Personal Data”, carry out processing of the Personal Data solely in line with purposes specified by the Parties herein. The Receiving Party shall keep the Personal Data confidential, take all necessary measures to prevent the disclosure of the information received hereunder. The information containing the Personal Data may be provided for to the Third Party, as well as its Affiliates, solely in accordance with the procedure established by the current legislation of the Russian Federation.
Принимающая сторона несет ответственность за действия (бездействие) своих сотрудников и иных лиц, получивших доступ к конфиденциальной информации, повлекшие разглашение конфиденциальной информации.	The Receiving Party shall be liable for acts (omissions) of its employees and other persons that obtained access to the Confidential Information which resulted in disclosure of the Confidential Information

3.4. Принимающая сторона обязана обеспечить со своей стороны, со стороны своих Аффилированных лиц, а также со стороны своих сотрудников, имеющих доступ к Конфиденциальной информации, использование полученной Конфиденциальной информации исключительно в целях, предусмотренных Соглашением, либо в целях, предусмотренных иными заключенными между Сторонами договорами и/или соглашениями, предусматривающими предоставление Конфиденциальной информации.	3.4. The Receiving Party shall, on its part, on the part of its Affiliates and employees that have access to the Confidential Information, ensure use of the obtained Confidential Information solely for the purposes provided for herein or for the purposes stated in other contracts and/or agreements concluded by and between the Parties that provide for provision of the Confidential Information.
3.5. Принимающая сторона не вправе без письменного разрешения Раскрывающей стороны разглашать или иным образом раскрывать Конфиденциальную информацию Третьим лицам.	3.5. The Receiving Party shall not be entitled to disclose the Confidential Information or otherwise make it available to the Third Parties without written consent of the Disclosing Party.
3.6. Представители Сторон, ответственные за раскрытие или получение Конфиденциальной информации:	3.6. Representatives of the Parties responsible for disclosure or receipt of the Confidential Information are as follows:
- *От Раскрывающей стороны:*	- *On behalf of the Disclosing Party:*
1) _____ _____,	1) _____ _____,
2) _____ _____,	2) _____ _____,
От Принимающей стороны:	*On behalf of the Receiving Party:*
1) _____ _____,	1) _____ _____,
2) _____ _____.	2) _____ _____.
3.7. Не является Разглашением раскрытие любой из Сторон Конфиденциальной информации, которая:	3.7. Disclosure of the Confidential Information by any Party shall not include disclosure of information:
- законно являлась или стала известна или доступна Принимающей стороне до ее получения от Раскрывающей стороны;	- which was legally known or became known or available to the Receiving Party prior to its receipt from the Disclosing Party;
- без каких-либо ограничений доведена Раскрывающей стороной до сведения Третьих лиц, а также является или стала известной Третьим лицам в результате иных действий/ бездействия Раскрывающей стороны;	- which was disclosed to the Third Parties by the Disclosing Party without any limitation and which is or became known to the Third Parties as a result of other acts (omission) of the Disclosing Party;
- разрешена к раскрытию письменным	- which disclosure is allowed by written

разрешением Раскрывающей Стороны;

- является общедоступной по состоянию на дату подписания Соглашения или стала общедоступной после его подписания без нарушения положений Соглашения.

3.8. Запрет на разглашение Конфиденциальной информации не распространяется на случаи непреднамеренного и/или вынужденного Разглашения Конфиденциальной информации по причине действия обстоятельств непреодолимой силы или в силу применения положений действующего законодательства Российской Федерации, вступивших в силу решений суда соответствующей юрисдикции либо законных требований компетентных органов государственной власти и управления.

3.9. В случаях, предусмотренных п.3.8 Соглашения, Принимающая сторона обязана предварительно, до раскрытия Конфиденциальной информации, уведомить Раскрывающую сторону о наступлении соответствующего события, с которым связана необходимость раскрытия Конфиденциальной информации, а также об условиях и сроках раскрытия Конфиденциальной информации, а при невозможности направления предварительного уведомления - незамедлительно после раскрытия. Принимающая сторона обязуется обеспечить раскрытие только той части Конфиденциальной информации, раскрытие которой необходимо в силу применения положений действующего законодательства Российской Федерации, вступивших в законную силу решений судов соответствующей юрисдикции либо законных требований компетентных органов государственной власти.

3.10. Вся информация, выдаваемая Раскрывающей стороной Принимающей стороне в какой-либо форме согласно Договору, будет и останется исключительной собственностью Раскрывающей стороны, и данные и любые их копии должны немедленно возвращаться Раскрывающей стороне по письменному требованию или уничтожаться по усмотрению Раскрывающей стороны.

3.11. Все материальные носители с Конфиденциальной информацией, переданные Принимающей стороне, а также снятые с них

permission of the Disclosing Party;

- which is publicly available as of the date of signature hereof or which became publicly available after signature hereof without violation of the provisions hereof.

3.8. Prohibition on disclosure of the Confidential Information shall not apply to the cases of unintended and/or enforced Disclosure of the Confidential Information due to force majeure circumstances or by reason of application of the current legislation of the Russian Federation, valid judgments of the court of competent jurisdiction or legal requirements of the public and administrative authorities.

3.9. In cases provided for in the clause 3.8 hereof the Receiving Party shall notify the Disclosing Party of the event involving the necessity of the Confidential Information disclosure, as well as of the time frames and conditions of the Confidential Information disclosure prior to disclosure of such Confidential Information, and if it is impossible to provide for a prior notification – immediately after such disclosure. The Receiving Party shall ensure disclosure of only that part of the Confidential Information which disclosure is required pursuant to the applicable provisions of the current legislation of the Russian Federation, valid judgments of the court of competent jurisdiction or legal requirements of the public and administrative authorities.

3.10. All the information provided for by the Disclosing Party to the Receiving Party in any form hereunder shall be and remain the sole property of the Disclosing Party, and all the data and their copies shall be immediately returned to the Disclosing Party on its written request or be destroyed at the discretion of the Disclosing Party.

3.11. All physical media with the Confidential Information transferred to the Receiving Party, as well as their copies, hardware and software

копии, технические и программные средства являются собственностью Раскрывающей стороны и подлежат возврату Принимающей стороной в соответствии с указаниями Раскрывающей стороны.

shall be the property of the Disclosing Party and shall be subject to return by the Receiving Party in accordance with the instructions of the Disclosing Party.

4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

4.1. Принимающая сторона будет ответственна за следующие действия:

1) неумышленное разглашение или использование Конфиденциальной информации, если Принимающая сторона не соблюдает осторожность, какую бы она соблюдала в разумных пределах в отношении своей собственной информации, и после обнаружения неумышленного разглашения или использования этой информации Принимающая сторона не принимает меры по прекращению такого разглашения или использования Конфиденциальной информации;

2) несанкционированное разглашение или использование Конфиденциальной информации лицами, которые работают или работали на Принимающую сторону, если ей не удается охранять эту информацию со столь же высокой степенью осторожности, какую бы она соблюдала в разумных пределах в отношении своей конфиденциальной или являющейся секретом компании информации аналогичной важности.

4.2. Ни одна из Сторон не будет разглашать факт существования Соглашения без предварительного согласия другой Стороны.

4.3. Обязательства по Соглашению не могут быть поручены Принимающей стороной Третьим лицам. Такое поручение будет расценено как разглашение Конфиденциальной информации.

4.4. В случае допущения обстоятельств, предусмотренных п. 4.1. Соглашения, Принимающая сторона несет ответственность в размере причиненных Раскрывающей стороне убытков, а также выплачивает в ее пользу штраф в размере 1 млн. российских рублей.

4.5. Обязанность доказывания факта Разглашения Конфиденциальной информации и размера причиненных убытков возлагается

4. LIABILITY

4.1. The Receiving Party shall be liable for the following acts:

1) unintentional disclosure or use of the Confidential Information in case the Receiving Party fails to take such care which it would have taken within reasonable limits regarding its own information, and after discovery of the unintentional disclosure or use of this information, the Receiving Party fails to take measures to discontinue such disclosure or use of the Confidential Information;

2) unauthorized disclosure or use of the Confidential Information by persons who work or worked for the Receiving Party in case it fails to protect this information with such due care which it would have taken within reasonable limits with regard to its own confidential information or the company's secret information of the similar importance.

4.2. Neither Party will disclose the fact of existence of this Agreement without prior written consent of the other Party.

4.3. The obligations hereunder cannot be transferred to the Third Parties by the Receiving Party. Such transfer will be considered as disclosure of the Confidential Information.

4.4. In case of occurrence of the circumstances provided for in the clause 4.1 hereof, the Receiving Party shall bear liability in the amount of losses incurred by the Disclosing Party and shall also pay the penalty in the amount of RUB 1,000,000 (One million rubles) in favour thereof.

4.5. The Disclosing Party shall have the obligation to prove the fact of the Confidential Information disclosure and the amount of losses incurred.

на Раскрывающую Сторону.

5. ИНЫЕ УСЛОВИЯ

5.1. Соглашение вступает в силу и подлежит исполнению Сторонами с момента его подписания. Соглашение действует до расторжения его по соглашению Сторон. При наличии действующих между сторонами договоров, соглашений и т.д., настоящее Соглашение может быть расторгнуто только после расторжения либо прекращения в установленном порядке всех соглашений, если Сторонами не будет установлено иное.

В течение 10 дней с момента расторжения (прекращения) Соглашения Стороны обязаны вернуть друг другу полученную Конфиденциальную информацию либо с письменного разрешения Стороны, раскрывшей Конфиденциальную информацию, уничтожить все документы и их копии, либо иные носители Конфиденциальной информации.

5.2. В случае расторжения Соглашения по любому основанию обязательства Сторон по неразглашению Конфиденциальной информации сохраняются в течение 3 (трех) лет со дня расторжения Соглашения.

5.3. Любые поправки, изменения и дополнения к Соглашению имеют силу только в том случае, если они составлены в письменном виде и подписаны должным образом уполномоченными представителями каждой из Сторон, подписи которых заверены печатью.

5.4. Соглашение регулируется и толкуется в соответствии с законодательством РФ.

5.5. В случае реорганизации Принимающей стороны все права и обязанности по Соглашению переходят к ее правопреемнику. Кроме того, лица, в силу должностных обязанностей имеющие доступ к конфиденциальной информации, но не ставшие сотрудниками правопреемника, продолжают нести обязанности по сохранению информации в секрете в соответствии с условиями Соглашения.

5.6. В случае ликвидации Принимающей стороны обязанности по Соглашению несут лица, указанные в п. 3.6

5. MISCELLANEOUS

5.1. This Agreement shall come into force and be subject to fulfillment by the Parties after its signature. This Agreement shall remain in force until termination hereof by agreement of the Parties. In case of existence of current contracts, agreements, etc. concluded by and between the Parties, this Agreement can be terminated only after termination or expiration of all agreements pursuant to the prescribed procedure, unless otherwise agreed by the Parties.

The Parties, within 10 days after termination (expiration) hereof, shall return all obtained Confidential Information to each other or shall destroy all documents and copies thereof or other Confidential Information storage media upon written permission of the Party which has disclosed the Confidential Information

5.2. In case of termination hereof on any ground, the Parties' obligations on non-disclosure of the Confidential Information shall remain in force within 3 (Three) years from the Agreement termination date.

5.3. Any amendments, alterations and supplements hereto shall be valid only if made in writing and signed by duly authorized representatives of each Party, and their signatures shall be certified with the stamp.

5.4. This Agreement shall be governed and construed in accordance with the legislation of the Russian Federation.

5.5. In case of reorganization of the Receiving Party, all the rights and obligations hereunder shall be transferred to its assignee. Besides, persons with access to the Confidential Information by reason of their official duties who do not join the staff of the assignee shall remain under the obligation to keep the information in secret in accordance with the terms and provisions hereof.

5.6. In case of dissolution of the Receiving Party, the obligations hereunder shall be fulfilled by the persons indicated in the Clause 3.6 hereof, as well as the persons who by reason of their official duties obtained the information treated as the Confidential

Соглашения, а также лица, которые в силу своих должностных обязанностей получали информацию, отнесенную Соглашением к конфиденциальной.

5.7. Все вопросы, разногласия или требования, возникающие из Соглашения или в связи с ним, подлежат урегулированию Сторонами путем переговоров. При отсутствии согласия спор между Сторонами подлежит разрешению в одном из судов (арбитражей), указанных в Приложении № 2 к настоящему Соглашению, в соответствии с условиями, указанными в этом Приложении. Рассмотрение встречного иска осуществляется в том же суде (арбитраже), куда подан основной иск.

Спор может быть передан на разрешение суда после принятия Сторонами мер по досудебному урегулированию по истечении 10 (десяти) календарных дней со дня направления претензии. Нарушение сроков направления претензии не является препятствием для обращения и рассмотрения спора в суде.

5.8. Соглашение составлено и подписано в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой Стороны.

5.9. Настоящее Соглашение составлено на русском и английском языках. В случае разночтения русского и английского текстов, версия на английском языке имеет преимущественное значение.

Information hereunder.

5.7. All disputes, disagreements or claims arising herefrom or in connection herewith shall be settled by the Parties by means of negotiations. Should the Parties fail to reach consent, a dispute between the Parties shall be subject to settlement in one of the courts (arbitration institutions) specified in the Appendix No. 2 hereto in accordance with the terms stated herein. Counterclaims shall be judged by the same court (arbitration institution) in which the basic claim was filed.

A dispute can be submitted to the court after the Parties have taken actions to settle it through the pre-trial process upon expiration of 10 (Ten) calendar days after the date of the claim provision. Violation of the timelines for submission of claims shall not prevent the dispute from being filed to or judged in the court.

5.8. This Agreement is made in two copies being equally valid – one copy for each Party.

5.9. This Agreement is made in Russian and English languages. In case of any discrepancies between the Russian and English texts, the English version shall prevail.

6. АДРЕСА И ПОДПИСИ СТОРОН

6.1. Принимающая сторона

_____
_____
_____

_____/_____/
МП.

«_____»_____20_ г.

6. ADDRESSES AND SIGNATURES OF THE PARTIES

6.1. Receiving Party

_____
_____
_____

_____/_____/
Stamp here

_____ «_____», 20__

6.2. Раскрывающая сторона

АО «Тандер»
ИНН 2310031475 КПП 997350001

Юридический адрес: 350002 г. Краснодар, ул. Леваневского, 185
Почтовый адрес: 350072, г. Краснодар, ул. Солнечная, 15/5

_____/_____/
МП.

«_____»_____20__ г.

6.2. Disclosing Party

JSC «Tander»
TIN 2310031475 KPP code 997350001

Legal address: 185 Levanevskogo str., Krasnodar 350002
Postal address: 15/5 Solnechnaya str., Krasnodar 350072

_____/_____/
Stamp here

_____ «_____», 20__

Приложение № 1
к Соглашению о неразглашении/ конфиденциальности
между _____ и _____

Перечень сведений, которые Раскрывающая сторона считает конфиденциальными

1) Производство:
- сведения о структуре производства,
- сведения о производственных мощностях,
- сведения о типе и размещении оборудования,
- сведения о запасах сырья, материалов.

2) Управление:
- сведения о применяемых оригинальных методах управления организацией,
- сведения о подготовке, принятии и исполнении отдельных решений руководства организации;
- сведения о режиме работы сотрудников организации.

3) Планы:
- планы производства и технико-экономические обоснования,
- планы инвестиций, закупок, продаж.

4) Рынок:
- сведения о применяемых Раскрывающей стороной оригинальных методах изучения рынка,
- сведения о направлениях маркетинговых исследований, результатах изучения рынка, содержащие оценки состояния и перспектив развития рыночной конъюнктуры,
- сведения о рыночной стратегии организации,
- сведения о применяемых организацией оригинальных методах осуществления продаж,
- сведения об эффективности коммерческой деятельности организации,
- сведения о регионах сбыта готовой продукции,
- сведения о заинтересованности в приобретении товара.

5) Партнеры:
- сведения о заказчиках, подрядчиках, поставщиках, клиентах, потребителях, покупателях, компаньонах, спонсорах, посредниках и других партнеров, участвующих

Appendix No. 1
To the Non-Disclosure/Confidentiality Agreement
between _____ and _____

List of Information Treated by the Parties as the Confidential Information

1) Production:
- Information on the production structure,
- Information on the production capacity,
- Information on the equipment type and layout,
- Information on the stock of materials and raw materials.

2) Management:
- Information on applied original organization management techniques,
- Information on preparation, making and execution of certain decisions of management bodies of the organization;
- Information on employees work schedules.

3) Plans:
- production plans and feasibility studies,
- investment, purchasing and sales plans.

4) Market:
- Information on original market study methods applied by the Disclosing Party,
- Information on the fields of marketing researches, results of marketing studies containing assessment of status and prospects of market environment development,
- Information on the organization’s market strategy,
- Information on original sales methods applied by the organization,
- Information on business performance of the organization,
- Information on product sales markets,
- Information on interest in goods purchasing.

5) Partners:
- Information on customers, suppliers, clients, consumers, purchasers, companions, sponsors, intermediaries and other partners involved in business relations with the Disclosing Party,
- Information on competitors that is

в деловых отношениях с Раскрывающей стороной,

- сведения о конкурентах не содержащиеся в открытых источниках.

6) Переговоры:

- сведения о целях, задачах, тактике переговоров с деловыми партнерами,

- сведения о подготовке и результатах проведения переговоров с деловыми партнерами.

7) Цены: сведения о методах расчета, структуре, уровне цен на продукцию, услуги.

8) Контракты: условия коммерческих контрактов, платежей, услуг.

9) Торги, аукционы:

- сведения о подготовке к торгам и аукционам,

- результаты торгов и аукционов.

10) Технология:

- сведения об особенностях используемых и разрабатываемых технологий и специфике их применения,

- информация по разрабатываемым проектам, используемая для разработки оборудования и проектной документации,

- информация, указанная в технической документации по разработкам,

- лицензионная и патентная информация, «ноу-хау»,

- система и средства защиты информации.

11) Формы, методы и средства коммерческой деятельности.

12) Бизнес-планы, бизнес технологии, бизнес-процессы и коммерческие операции.

13) Информация по маркетингу.

14) Схемы составных частей и компоновочные схемы.

15) Наличие и содержание договоров и соглашений с юридическими и физическими лицами, а также их проектов.

16) Данные по ценам на продукцию (услуги).

17) Объёмы продаж (поставок) продукции (услуг).

18) Банковские счета.

19) Сведения по рекламе продукции (услуг).

20) Состав и анкетные данные сотрудников, занимаемые ими должности.

21) Служебные, финансовые и товарно-транспортные документы и их копии на любых носителях.

22) Организация безопасности объекта,

publicly unavailable.

6) Negotiations:

- Information on objectives, tasks and tactics of negotiations with business partners,

- Information on preparation of negotiations with business partners and results thereof.

7) Prices: information on calculation methods, structure, price levels for products, services.

8) Contracts: terms and conditions of commercial contracts, payments, services.

9) Trading, auctions:

- Information on preparation for trading and auctions,

- Results of trading and auctions.

10) Technology:

- Information on features of applied and developed technologies and specifics of their application,

- Information on projects in pipeline applied for equipment and project documents development,

- Information stated in the technical development study documents,

- licensed and patent information, know-how,

- information security system and tools.

11) Commercial activity types, methods and means.

12) Business plans, business technologies, business processes and commercial operations.

13) Marketing information.

14) Component parts drawings and layout diagrams.

15) Availability and content of contracts and agreements concluded with legal entities and natural persons as well as projects thereof.

16) Information on product (service) prices.

17) Volumes of product sales (scope of services rendered).

18) Bank accounts.

19) Information on product (service) advertising.

20) List of employees, their personal data and job positions.

21) Proprietary, financial and shipping documents and copies thereof in any media.

пропускном режиме, в том числе наличие систем безопасности, сигнализации, видеокамер и прочее.	22) Arrangement of facility security, access control, including availability of security, alarm, video surveillance systems and others.
_____/_____/ МП. «_____»_____20_ г.	_____/_____/ Stamp here «_____»_____20_ г.
_____/_____/ МП. «_____»_____20_ г.	_____/_____/ Stamp here «_____»_____20_ г.

Приложение № 2 к Соглашению о неразглашении/ конфиденциальности от «__» _____ 20__г			**Appendix No. 2 to Non-Disclosure/ Confidentiality Agreement dated _____ “__”, 20__**		
Рассмотрение споров в суде (арбитраже) / Litigation (Arbitration)					
Сторона, выбирающая суд (арбитраж) для рассмотрения спора/ The Party choosing the court (arbitration institution) in which a dispute will be resolved	**Суд (арбитраж)/ Court (arbitration institution)**	**Место рассмотрения спора в суде (арбитраж)/ Place of litigation (arbitration)**	**Порядок назначения арбитров/ Procedure of arbitrators nomination**	**Порядок рассмотрения спора в суде (арбитраже)/ Litigation (arbitration) procedure**	**Язык рассмотрения спора/ Language of litigation**
Истец / Claimant	Международный коммерческий суд Сингапура/ Singapore International Commercial Court, SICC	Сингапур/ Singapore	в соответствии с Правилами и Регламентом данного суда/ According to the Regulations and Rules of this court	в соответствии с Правилами и Регламентом данного суда/ According to the Regulations and Rules of this court	Английский/ English
Истец / Claimant	Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации (в том числе отделения МКАС при ТПП РФ в г. Ростове-на-Дону и г. Краснодар)/ International Commercial Arbitration Court at the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation (including Rostov-on-Don and Krasnodar Office of the International Commercial Arbitration Court at the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation)	г. Москва либо г. Ростов-на-Дону либо г. Краснодар Россия/ Moscow or Rostov-on-Don or Krasnodar, Russia	В количестве 3-х арбитров. Одного арбитра избирает истец, одного арбитра избирает ответчик, одного арбитра (председательствующего) назначает Президиум суда./ The arbitral tribunal shall consist of three arbitrators. One arbitrator shall be appointed by the claimant, one arbitrator shall be appointed by the respondent, and one arbitrator (the presiding one) shall be appointed by the Presidium of the Court.	в соответствии с Положениями и Регламентом данного суда/ According to the Regulations and Rules of this court	Русский/ Russian

Истец / Claimant	Арбитражный суд Краснодарского края/ Arbitration Court of Krasnodar Region	г. Краснодар, Россия/ Krasnodar, Russia	В соответствии с арбитражным процессуальным законодательством Российской Федерации/ According to the arbitration procedural legislation of the Russian Federation	В соответствии с арбитражным процессуальным законодательством Российской Федерации/ According to the arbitration procedural legislation of the Russian Federation	Русский/ Russian
Раскрывающая сторона / Disclosing Party	Государственный суд страны места нахождения Принимающей стороны в соответствии с процессуальным законодательством страны Принимающей стороны / State Court of the country of the Receiving Party's location in accordance with the procedural legislation of the Receiving Party's country	Место нахождения государственного суда в стране, в которой находится Принимающей стороны/ Place of location of the State Court in the country of the Receiving Party's location	В соответствии с процессуальным законодательством страны места нахождения Принимающей стороны / According to the procedural legislation of the country of the Receiving Party's location	В соответствии с процессуальным законодательством страны места нахождения Принимающей стороны / According to the procedural legislation of the country of the Receiving Party's location	В соответствии с процессуальным законодательством страны места нахождения Принимающей стороны / According to the procedural legislation of the country of the Receiving Party's location

_____/_____/ МП. «_____»_____20_ г. _____/_____/ МП. «_____»_____20_ г	_____/_____/ Stamp here _____ «_____», 20__ _____/_____/ Stamp here _____ «_____», 20__

Приложение №3
к Соглашению о неразглашении/ конфиденциальности
от «__» _____ 20__г

ФОРМА
Акт приёма-передачи
Конфиденциальной информации

г._____ «__» _____ 20__г.

_____,
именуемое в дальнейшем «**Раскрывающая сторона**», в лице _____, действующего на основании _____, с одной стороны, и **_____**, именуемое в дальнейшем «**Принимающая сторона**», в лице _____, действующего на основании Устава, с другой стороны, совместно именуемые Стороны, составили настоящий акт о нижеследующем:

Раскрывающая сторона предоставляет, а Принимающая сторона принимает Конфиденциальную информацию, зафиксированную на носителях конфиденциальной информации:

№	Содержание Конфиденциальной информации	Вид носителя Конфиденциальной Информации/ Наименование документа	Кол-во носителей конфиденциальной информации/листов документа	Примечания

Раскрывающая сторона:

_____/_____/
МП.
«_____»_____20__ г.

Принимающая сторона:

_____/_____/
МП.
«_____»_____20__ г.

Appendix No. 3
to Non-Disclosure/ Confidentiality Agreement
dated _____ "__", 20__

FORM
Confidential Information Acceptance and Transfer Act

City_____ _____ "__", 20__

_____
hereinafter referred to as the "**Disclosing Party**" represented by _____, acting on the basis of the _____, on the one part, and _____ hereinafter referred to as the "**Receiving Party**" represented by _____, acting on the basis of the Charter on the other part, collectively referred to as the Parties, have concluded this Act as follows:

The Disclosing Party shall provide, and the Receiving Party shall accept the Confidential Information indicated on confidential information storage media:

No	Confidential Information content	Type of Confidential Information storage media/ Document name	Quantity of Confidential Information storage media/ Number of pages	Notes

Disclosing Party:

_____/_____/
Stamp here
_____ "_____", 20__

Receiving Party:

_____/_____/
Stamp here
_____ "_____", 20__